PROTOCOL FOR THE IMPORT OF SEXUALLY INTACT (BREEDER) BOVINES FROM MEXICO

Protocolo para la importación de bovinos sexualmente intactos (destinados a la reproducción), procedentes de México

USDA APHIS VS
National Import Export Services
July 2014

1. GENERAL REQUIREMENTS/ *Requisitos generales*

1.1 No import permit is required if sexually intact (breeder) bovines (cattle or bison) are offered for entry at a land border port and meet the following conditions:
No se requiere un permiso de importación si los bovinos sexualmente intactos (de reproducción) (ganado o bisón), son presentados para su entrada en un puerto terrestre de la frontera y cumplen con las siguientes condiciones:

a) Were born in the U.S. or Mexico and have been in no other region, or
Nacieron en los Estados Unidos o México y no han estado en otras regiones, o bien

b) Were legally imported into Mexico from another region and have been unconditionally released and eligible to move freely within Mexico for at least 60 days after such release.
Fueron importados legalmente de otra región a México, han sido liberados sin ninguna condición y son elegibles para movilizarse libremente dentro de México por al menos 60 días después de tal liberación.

In any other case, the importer must obtain an import permit from:
En cualquier otro caso, el importador debe obtener un permiso de importación de:

USDA
Animal Plant Health Inspection Service (APHIS)
Veterinary Services (VS)
National Import Export Services (NIES)
4700 River Road, Unit 39
Riverdale, MD
20737-1231

The import permit application (VS form 17-129 fillable) and instructions can be found online at http://www.aphis.usda.gov/animal_health/permits/
La solicitud del permiso de importación (VS Forma 17-129 fillable) y las instrucciones pueden encontrarse en
http://www.aphis.usda.gov/animal_health/permits/

Or by calling our office and requesting an application at (301) 851-3300 Menu option #2

O bien llamando a nuestra oficina para pedir una solicitud al (301) 851-3300
Seleccione opción #2 del Menú

1.2 An official health certificate is required. The official health certificate must be issued by a veterinarian authorized by the Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA) of Mexico and must be endorsed by a full-time, salaried SAGARPA veterinarian who certifies the statements and tests required in this protocol. All documentation generated previous to the exportation must be reviewed and certified by SAGARPA, including the health certificate (CERTIFICADO ZOOSANITARIO PARA LA EXPORTACION DE ANIMALES).
Se requiere de un certificado sanitario oficial. Este documento debe ser emitido por un veterinario acreditado por la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA) de México y debe ser endosado por un veterinario asalariado de tiempo completo que certifique las pruebas y las declaraciones solicitadas en este protocolo. Previo a la exportación, toda la documentación generada incluyendo el certificado sanitario (CERTIFICADO), debe ser revisada y certificada por SAGARPA (CERTIFICADO ZOOSANITARIO PARA LA EXPORTACION DE ANIMALES).

1.3 The importer must obtain an appointment from the Veterinary Services (VS) port veterinarian. The port veterinarian will assign a mutually agreed upon time and location for the inspection to take place.
El importador debe obtener una cita con el veterinario del Puerto de Servicios Veterinarios (VS por sus siglas en inglés). El veterinario del puerto designará el tiempo y el lugar, mutuamente acordados, en donde se efectuará la inspección.

2. IDENTIFICATION/ *Identificación*

2.1 Prior to being presented for entry, all breeder bovines for export must be individually identified with permanent or semi-permanent tamperproof official identification which is documented in the appropriate import documents (i.e. TB test charts, Herd of Origin Annex etc.) in such a manner that this identification could later be used to trace that animal back to the farm where it was raised.
Previo a su presentación para su entrada, todos los bovinos de reproducción a exportar deben identificarse de forma individual con una identificación oficial permanente o semipermanente a prueba de alteraciones (por ejemplo arete azul de exportación mexicano conforme lo indicado en el 9 CFR 93.427 (d)) lo cual debe registrarse en los documentos de importación apropiados (por ejemplo, las

tarjetas de pruebas de TB, Certificado de Hato de Origen- anexo, etc.) de tal manera que esta identificación pueda utilizarse posteriormente para rastrear ese animal a la granja en la que fue criado.

3 CERTIFICATIONS/ *Certificaciones*

The following statements must be included in the official health certificate:
Las siguientes declaraciones deben incluirse en el certificado sanitario oficial:

3.1 The animals for export originated from USDA's authorized regions for exportation of live cattle to the United States.
Los animales a exportar se originaron de regiones autorizadas por el USDA para la exportación de ganado vivo a los Estados Unidos.

3.2 The animals for export have been kept in the region of export during the last 60 days immediately preceding the date of the shipment to the US, and that during this time the region has been entirely free of foot and mouth disease, rinderpest, contagious pleuropneumonia, and surra.
Los animales a exportar han permanecido en la región de exportación durante los últimos 60 días inmediatos previos a la fecha de embarque a los Estados Unidos, y que durante este tiempo la región ha estado libre de fiebre aftosa, rinderpest, pleuroneumonía contagiosa y surra.

3.3 The animals for export are not under any quarantine for communicable diseases in Mexico.
Los animales a exportar no están bajo ninguna cuarentena de enfermedades contagiosas/notificables en México.

3.4 The animals for export have been inspected by a veterinarian authorized by SAGARPA prior to export and found free of any evidence of communicable diseases; and that, as far as can be determined, they have not been exposed to any such disease during the preceding 60 days.
Previo a la exportación, los animales a exportar fueron inspeccionados por un veterinario autorizado por SAGARPA y se encontraron libres de cualquier evidencia de enfermedades contagiosas/notificables; y que hasta lo que se pudo determinar, no han estado expuestos a ninguna de estas enfermedades durante los 60 días previos.

3.5 All animals in the shipment were tested for tuberculosis in accordance to Regulation 9 CFR 93.427 and Veterinary Services Notice titled B*ovine Tuberculosis Testing Requirements for the Importation of Mexican Cattle* for further details on TB testing requirements.
Todos los animales del embarque fueron probados para tuberculosis de conformidad con el 9CFR 93.427 y la Notificación de Servicios Veterinarios titulada Requisitos de Prueba de Tuberculosis Bovina para la Importación de Ganado Mexicano, para mayores detalles sobre los requisitos de prueba de TB.

3.6 The sexually intact bovines are free of ectoparasites and have been issued a certificate (attesting that they have been dipped for ticks within 7 to 12 days of the date of exportation) in accordance with USDA Regulation 9 CFR 93.427 (2)(ii), or come from a zone free of *Boophilus* spp ticks.
Los bovinos sexualmente intactos están libres de ectoparásitos y se ha emitido un certificado (atestiguando que han sido bañados contra garrapatas dentro de los 7 a 12 días de la fecha de exportación) de conformidad con las regulaciones del USDA 9 CFR 93.427 (2)(ii), o bien, que proceden de una zona libre de garrapata Boophilus spp.

3.7 The animals in this shipment were loaded at the assembly point onto a clean and disinfected car/truck for direct transportation to the port of entry.
Los animales se embarcaron en el punto de congregación en un carro o camión limpio y desinfectado, para su transportación directa al puerto de entrada.

3.8 TB Testing: For any breeder bovines that are from an accredited herd, the herd was certified as an accredited herd for TB within one year prior to the date of exportation to the United States. For breeder bovines that are not from an accredited herd, the animals originated from a herd that tested negative to a whole herd test for TB within 1 year prior to the date of exportation to the US, and animals each tested negative to an individual test conducted no more than 6 months and no less than 60 days prior to the date of exportation to the US. For additional information refer to VS Notice titled *Bovine Tuberculosis Testing Requirements for the Importation of Mexican Cattle.*
Prueba de tuberculosis: Cualquier bovino de reproducción procedente de un hato acreditado, el hato fue certificado como un hato acreditado para TB dentro de un año previo a la fecha de exportación a los Estados Unidos. En cuanto a los bovinos de reproducción que no proceden de un hato acreditado, los animales son originarios de un hato con pruebas de hato negativas a TB dentro un año previo a la fecha de exportación a los Estados Unidos y animales individuales constan de pruebas de TB negativas efectuadas en un período no mayor de seis

meses y no menor de 60 días previos a la fecha de exportación a los Estados Unidos. Para información adicional, referirse al Aviso VS titulado Requisitos de Prueba para Tuberculosis Bovina para la Importación de Ganado Mexicano.

3.9 Brucellosis testing: The animals in this shipment originated in a herd in which all cattle (except calves under 6 months of age and steers) were tested for brucellosis with negative results not less than 30 days nor more than 90 days prior to the date of certification for exportation to the United States.
Pruebas para brucelosis: Los animales en el embarque originarios de un hato en el que todo el ganado (excepto becerros menores de 6 meses de edad y toretes) fueron probados para brucelosis con resultados negativos, dentro de los días 30 (no menos) y 90 (no más) días previos a la fecha de certificación para su exportación a los Estados Unidos.

3.10 **The animal(s) for export were born on or after November 30, 2007, which is the date determined by APHIS to be the effective date of a ruminant-to-ruminant feed ban.**
El (los) animal(es) para exportación nació (eron) en o posterior al 30 de noviembre del 2007, fecha en la que el APHIS determinó como efectiva la prohibición de la alimentación de rumiantes a rumiante.

4. DOCUMENTS REQUIRED/ *Documentos solicitados*

a) Certificate of Herd of Origin
Certificado de Hato de Origen

b) Annex to the Certificate of Herd of Origin with individual animal ID numbers corresponding to the SAGARPA blue metal eartags and any other official ID provided.
Anexo al Certificado de Hato de Origen con los números de identificación individual del animal correspondientes al arete de metal azul de la SAGARPA y cualquier otra identificación oficial proporcionada.

c) Zoosanitario de Exportación-for required certifications see # 3 above.
Zoosanitario de Exportación – para las certificaciones solicitadas ver el punto 3 arriba indicado.

d) A Certificate of treatment and inspection for ectoparasites (dip certificate) endorsed by SAGARPA must accompany the animals to the port of entry (when applicable).

Los animales deben ser acompañados al puerto de entrada, un certificado de tratamiento e inspección de ectoparásitos (certificado de baño) endosado por SAGARPA(cuando sea requerido).

e) Tuberculosis (TB) test charts
Tarjetas de pruebas de tuberculosis (TB)

f) VS form 17-29 Declaration
Declaración forma VS 17-29.

g) Import permit (VS form 17-135), as applicable
Permiso de importación (forma VS 17-135), si aplica

5. VS INSPECTIONS AT THE BORDER/ *Inspecciones de Servicios Veterinarios (VS) en la frontera.*

5.1 The VS port veterinarian shall conduct a visual examination of the cattle to verify health status of the animal and that forms of identification on the cattle correlate with export documents. In the case of missing identification, the port veterinarian should utilize all forms of identification on the animal to cross reference with the export documentation. The accuracy of the health certificate should be verified.
El veterinario de Puerto de Servicios Veterinarios (SV) debe realizar una inspección visual del ganado para verificar si la identificación en los animales y los documentos de exportación guardan relación. En el caso de que algún animal no tenga identificación oficial, el veterinario de puerto deberá de utilizar toda forma de identificación en el animal y comparar con la documentación de exportación. La exactitud del certificado sanitario será verificada.

5.2 All breeder bovines will be detained at the port of entry under the supervision of the VS port veterinarian until tested for tuberculosis with negative results.
Todos los bovinos de reproducción serán detenidos en el puerto de entrada bajo la supervisión del veterinario del puerto de VS, hasta que sean probados para tuberculosis con resultados negativos.

5.3 All breeder bovines (except for calves under 6 months of age) will be subjected to an additional test for brucellosis at the port of entry by the VS port veterinarian and must be found negative to such test.

Todos los bovinos de reproducción (excepto los becerros menores de 6 meses de edad) serán sujetos a una prueba adicional de brucelosis por el veterinario de puerto de VS en el puerto de entrada y deben ser negativos a tal prueba.

5.4 The port veterinarian will inspect the bovines for signs of communicable diseases and fever tick infestation. The bovines must come with Dip Certificates dated between 7-12 days prior for animals coming from tick infested states, and certifying freedom from ticks. This dipping must have been conducted using Amitraz.
El veterinario del puerto inspeccionará a los bovinos en cuanto a signos de enfermedades notificables e infestación de fiebre de garrapatas. Los bovinos deben venir con el certificado de baño fechado entre los días 7 y 12 previos para el caso de los animales que proceden de Estados infestados de garrapata y certificar que están libres de garrapatas. Este baño debe realizarse con Amitraz.

5.5 If breeder bovines are found free of ticks at the VS border inspection, they will be dipped in Coumaphos at 3,000 ppm concentration under the supervision of a VS inspector prior to export.
Si a la inspección de Servicios Veterinario en la frontera, los bovinos para reproducción se encontraron libres de garrapatas, éstos serán bañados con Coumaphous a una concentración de 3000 ppm, bajo la supervisión de un inspector VS, previo a la exportación.

5.6 If any breeder bovines are found with ticks they will be rejected, dipped and quarantined for 7-14 days. After the quarantine period the animals may be presented for VS inspection at the border a second time. If the animals are found free of ticks they will be dipped under the supervision of a VS inspector and allowed entry into the U.S., if all other import requirements are met. If breeder bovines are presented and found with ticks a second time, they will be refused entry, will be branded by SAGARPA with a CN brand (consumo nacional), and will be sent back to Mexico. Refer to VS Memorandum 550.7 *Notification procedures When Boophilus (Fever Ticks) Are Found on Cattle from Mexico Presented at Land Border Ports.*
Si cualquiera de los bovinos de reproducción es encontrado con garrapatas, éstos serán rechazados, bañados y cuarentenados por 7-14 días. Después del período de cuarentena los animales pueden ser presentados para la inspección de VS en la frontera por una segunda vez. Si los animales se encuentran libres de garrapatas, éstos serán bañados bajo la supervisión del inspector VS y será permitida su entrada a los Estados Unidos, siempre que se haya cumplido con los otros requisitos de importación. Si en la segunda ocasión los animales

presentados se encuentran con garrapatas, su entrada será rechazada, serán marcados por SAGARPA con las letras CN (consumo nacional) y enviados de regreso a México. Refiérase al Memorando VS 550.7 Procedimientos de Notificación cuando Boophilus (fiebre de garrapata) se encuentra en el ganado de México presentado en los Puertos Terrestres Fronterizos.

5.7 If any breeder bovines are refused entry for any reason (i.e. for improper documentation, health status, or other), the port veterinarian will document the identification (ID) number for the animal refused entry in the health certificate (Zoosanitario de Exportacion) and cross out the identification number for each animal refused entry in the Herd of Origin Annex. Port veterinarians will make note of the ID numbers of each animal refused entry on the VS Form 17-30 (*Report of Animals, Poultry, or Eggs Offered for Importation).*
Si la entrada de alguno de los bovinos para reproducción es rechazada por alguna razón (por ejemplo: por documentación inadecuada, estado sanitario, u otro) el veterinario del puerto indicará en el certificado sanitario (zoosanitario de Exportación) el número de identificación (ID) del animal cuya entrada fue rechazada; y tachará en el anexo de Hato de Origen, el número de identificación de cada animal rechazado para su ingreso. Los veterinarios del puerto anotarán en la Forma VS 17-30 los números de identificación de cada animal rechazado para su ingreso (Reporte de animales, aves o huevos para importación).

5.8 Any breeder bovines refused entry should also be reported to the National Center for Import and Export, according to the SOP for refused entries previously provided.
Cualquier bovino para reproducción cuya entrada fue rechazada, también debe reportarse al Centro Nacional de Importación y Exportación, de acuerdo con los procedimientos de operación estándar (SOP) para el rechazo de entradas, previamente proporcionados.

6. TRANSPORTATION/ *Transportación*

The animals for export must be loaded at the assembly point onto cleaned and disinfected vehicles and transported directly to the port of exportation.
Los animales a exportar deben cargarse en el punto de congregación en vehículos limpios y desinfectados y transportados directamente al puerto de exportación.